

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»  
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОПОП

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой восточных языков

\_\_\_\_\_  
Ю.Н. Петелина

\_\_\_\_\_  
Ю.Н. Петелина

«6» июня 2024 г.

«6» июня 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«ЛЕКСИКОЛОГИЯ»**

Составитель(и)

**Даниелян А.А., преподаватель кафедры  
восточных языков**

Направление подготовки /  
специальность

**45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль) ОПОП

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ  
(персидский язык)**

Квалификация (степень)

**бакалавр**

Форма обучения

**очная**

Год приёма

**2023**

Курс

**3**

Семестры

**5**

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1. Целью освоения дисциплины «Лексикология»** является ознакомление студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы персидского языка, освоение теоретической основы для практического овладения персидским языком.

### **1.2. Задачи освоения дисциплины «Лексикология»:**

- ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;
- дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой персидского языка;
- привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей персидского языка.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

**2.1. Учебная дисциплина «Лексикология»** относится к обязательной части подготовки бакалавров Б1.Б.08.07 по направлению 45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (персидский язык) и изучается в 5 семестре.

**2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами:**

- Основы языкознания;
- Древние языки и культуры;
- Практический курс первого иностранного языка.

**Знания:** принципов коммуникации в профессиональной этике; факторов улучшения коммуникации в организации, коммуникационных технологий в профессиональном взаимодействии; характеристик коммуникационных потоков; значения коммуникации в профессиональном взаимодействии; методов исследования коммуникативного потенциала личности; современных средств информационно-коммуникационных технологий, лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания, лингвокультурной специфики вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.

**Умения:** определять прагматические факторы, детерминирующие перевод; переводческие трансформации и правила их применения и пр.), способов организации устного и письменного высказывания (на родном и иностранном языках); особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; правил речевого этикета, создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации, интерпретировать коммуникативные цели высказывания; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; выявлять релевантную информацию; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации, реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.

**Навыки:** реализации способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представления планов и результатов собственной и командной

деятельности с использованием коммуникативных технологий, построения устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, опираясь на критерии ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности, корректного использования модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации

**2.3. Последующие учебные дисциплины и практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:**

- Практикум по культуре речевого общения;
- Стилистика;
- Учебная практика;
- Производственная практика.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующей компетенции в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

общепрофессиональных (ОПК): способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1).

**Таблица 1 – Декомпозиция результатов обучения**

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине		
	Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ОПК-1: способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	основные теоретические положения разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности изучаемого языка.	применять знания теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), применять правила орфографии и пунктуации, анализировать функциональные разновидности изучаемого языка.	навыками применения знаний теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), правилами орфографии и пунктуации, навыками анализа функциональных разновидностей изучаемого языка.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объём дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 академических часа, в том числе 32 часа, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (16 часов – практические, семинарские занятия, 16 часов – лекционные занятия), 18 часов – на написание курсовой работы и 94 часов – на самостоятельную работу обучающихся.

**Таблица 2 – Структура и содержание дисциплины**

Раздел, тема дисциплины	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самост. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
<b>Тема 1.</b> Лексикология как лингвистическая дисциплина.	5	2	2			12	Устный опрос. Сообщение.
<b>Тема 2.</b> Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра. Слово как основная единица языка.		2	2			12	Устный опрос. Сообщение.
<b>Тема 3.</b> Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем.		2	2			12	Семинар
<b>Тема 4.</b> Английские заимствования. Французские заимствования. Заимствования из русского языка. Процессы калькирования и структурные типы калек.		2	2			12	Фронтальный опрос. Сообщение.
<b>Тема 5.</b> Роль словообразования в формировании современного словарного состава. Аффиксация. Полуаффиксация. Транспозиция. Словосложение. Лексикализация.		2	2			12	Сообщение. Реферат.
<b>Тема 6.</b> Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов.		2	2			12	Семинар.
<b>Тема 7.</b> Проблема терминологии и иранский языковой пуризм.		2	2			12	Сообщение
<b>Тема 8.</b> Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы.		2	2			10	Семинар

Раздел, тема дисциплины	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самост. работа		Форма текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
Собственно фразеологизмы.							
<b>Итого</b>		<b>16</b>	<b>16</b>		<b>18</b>	<b>94</b>	<b>Экзамен</b>

**Таблица 3 – Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины и формируемых компетенций**

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		ОПК-1	
<b>Тема 1.</b> Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база. Практическая и теоретическая значимость лексикологии. Разделы лексикологии Общая и частная лексикология Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая) лексикология.	16	+	1
<b>Тема 2.</b> Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра. Слово как основная единица языка. Основные характеристики слова. Отношение между словом и обозначаемым. Проблема отдельности слова. Проблема тождества слова.	16	+	1
<b>Тема 3.</b> Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем. Лексические заимствования в доисламскую эпоху. Арабские заимствования. Тюрко-монгольские заимствования	16	+	1
<b>Тема 4.</b> Английские заимствования. Французские заимствования. Заимствования из русского языка. Процессы калькирования и структурные типы калек. Вопросы адаптации заимствований. Транслитерация и сложности передачи заимствований в аспекте фонетики.	16	+	1
<b>Тема 5.</b> Роль словообразования в формировании современного словарного состава. Аффиксация, как наиболее продуктивный способ словообразования. Полуаффиксация. Транспозиция. Словосложение. Лексикализация словосочетаний. Фразеологическое	16	+	1

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции	Общее количество компетенций
		ОПК-1	
моделирование в системе глагола. Словообразование на базе глагольной фразеологии.			
<b>Тема 6.</b> Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов. Сужение семантического объема слова и стабилизация значения. Эфвемистическое употребление слова Семантическое стяжение. Синонимия. Источники синонимов. Антонимы.	16	+	1
<b>Тема 7.</b> Проблема терминологии и иранский языковой пуризм. Пути развития терминологического фонда. Социально-стилистические аспекты словоупотребления. Диалектизмы. Стилистические пласты лексики. Социально-стилистические аспекты словоупотребления.	16	+	1
<b>Тема 8.</b> Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы. Фразеологические устойчивые сочетания. Идиоматические устойчивые сочетания. Персидская лексикография. Основные лексикографические характеристики толковых словарей, их лексический состав и структура. Виды словарей.	14	+	1
<b>Курсовая работа</b>	18	+	
<b>Итого</b>	<b>108</b>		

### Краткое содержание каждой темы дисциплины

**Тема 1.** Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база. Практическая и теоретическая значимость лексикологии. Разделы лексикологии Общая и частная лексикология Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая) лексикология.

**Тема 2.** Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра. Слово как основная единица языка. Основные характеристики слова. Отношение между словом и обозначаемым. Проблема отдельности слова. Проблема тождества слова.

**Тема 3.** Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем. Лексические заимствования в доисламскую эпоху. Арабские заимствования. Турко-монгольские заимствования

**Тема 4.** Английские заимствования. Французские заимствования. Заимствования из русского языка. Процессы калькирования и структурные типы калек. Вопросы адаптации заимствований. Транслитерация и сложности передачи заимствований в аспекте фонетики

**Тема 5.** Роль словообразования в формировании современного словарного состава. Аффиксация, как наиболее продуктивный способ словообразования. Полуаффиксация. Транспозиция. Словосложение. Лексикализация словосочетаний. Фразеологическое

моделирование в системе глагола. Словообразование на базе глагольной фразеологии.

**Тема 6.** Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов. Сужение семантического объема слова и стабилизация значения. Эфвемистическое употребление слова Семантическое стяжение. Синонимия. Источники синонимов. Антонимы.

**Тема 7.** Проблема терминологии и иранский языковой пуризм. Пути развития терминологического фонда. Социально-стилистические аспекты словоупотребления. Диалектизмы. Стилистические пласты лексики. Социально-стилистические аспекты словоупотребления.

**Тема 8.** Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы. Фразеологические устойчивые сочетания. Идиоматические устойчивые сочетания. Персидская лексикография. Основные лексикографические характеристики толковых словарей, их лексический состав и структура. Виды словарей.

## **5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине**

Необходимым условием для успешного усвоения курса «Лексикология» является как активное участие в теоретических и практических занятиях, так и ответственный подход к выполнению самостоятельной работы. Лекции и практические занятия проходят под руководством преподавателя, который дает учебные установки, контролирует процесс формирования и развития профессиональных навыков и умений, при необходимости предлагает студентам индивидуальные корректирующие рекомендации. На лекциях основное внимание отводится обсуждению теоретических проблем, в то время как на практических занятиях студенты, используя современные методы исследования, получают возможность проявить творческое мышление и критический подход к изучаемому материалу.

Для повышения качества знаний рекомендуется в ходе домашней (самостоятельной) подготовки составлять картотеку основного терминологического аппарата лексикологии.

Теоретические и практические занятия призваны содействовать выработке навыков профессиональной деятельности лингвиста-исследователя.

Методические рекомендации заключаются в следующем:

Рекомендуется создание личного словаря лингвистических терминов. - Рекомендуется уделить особое внимание темам, которые вызывают наибольшее затруднение, в частности развитию лексики и фразеологии в современном персидском языке. - Рекомендуется осуществлять личный поиск дополнительных материалов для подготовки докладов и сообщений. - Рекомендуется разрабатывать и внедрять лингвистическое обеспечение электронных информационных систем и ресурсов различного направления - Рекомендуется проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации. - Рекомендуется использовать информационные технологии следующим образом: создание личного банка данных, фиксирующего употребление персидского языка в современном мире в синхроническом срезе; - поиск дополнительного материала в сети Интернет по разделам курса

Практические занятия по дисциплине Лексикология планируются с учетом вопросов, выносимых на аудиторное изучение и самостоятельную работу. Проводятся они в соответствии с учебным планом, после того, как теоретический лекционный материал уже прочитано, с тем, чтобы у студентов имелось время для подготовки по вопросам, выносимым на самостоятельное изучение. Подготовка к практическому занятию должна быть своевременной и тщательной, поскольку от качества подготовительной работы зависит качество знаний по каждому разделу. Планы семинарских занятий по дисциплине Лексикология включают теоретические вопросы, практические, аналитические и творческие

задания, рекомендуемые темы докладов, указание на материал, подлежащий конспектированию и список рекомендуемой литературы. Задания к практическим занятиям должны выполняться в отдельной тетради в соответствии с планами подготовки.

Рекомендации по организации чтения научной литературы: студенты должны усвоить, что чтение серьезной, особенно научной книги - не развлечение, а работа. Чтение книг связано с трудолюбием, овладением навыками, которыми должен обладать культурный человек. Однако научиться извлекать из книги все ценное, что в ней есть, далеко не так просто, как иногда думают. Культура чтения характеризуется высокой требовательностью в отношении правильного понимания текста, чему способствует умелое использование справочной литературы (словарей, энциклопедии, указателей и т.д.). Формирование собственных мыслей, возникающих во время чтения, способствует осмыслению прочитанного, пробуждает интерес к самостоятельному творчеству в данной области знания. Важный признак высокого уровня культуры чтения - умелое применение различных записей в процессе работы с книгой.

Рекомендации по работе с текстом. Умение делать выписки - основа работы над любой книгой: учебной, научной, справочной, художественной, ценнейшее орудие умственного труда. Выписки помогают собрать огромный материал, объять факты, проанализировать мнения, выявить противоречия. Из книг, журналов, статей выписывают отдельные положения, факты, цифровой и другой фактический или иллюстративный материал.

При изучении дисциплины «Лексикология» студентам предлагается написание рефератов по проблемам лексикологии: словоупотребления и словообразования в современном персидском языке.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

Занятия проводятся в форме лекций, семинарских занятий, консультаций и самостоятельной работы. Задание для каждого семинарского занятия делится на две части: теоретическую и практическую. Теоретическая часть предполагает подготовку студента к обсуждению основных вопросов изучаемой темы на основе изучения доступной ему литературы. Практическая часть представляет собой анализ и объяснение конкретных фактов. К выполнению практической части предъявляются следующие требования: 1) задание должно быть выполнено письменно, в форме конспекта, в тетради; 2) ответ должен быть дан в синтаксически развернутой форме; 3) в ответе обязательно должна быть дана ссылка на источник информации с указанием страниц.

Требования к лекции:

- научность и информативность, документально подтверждаемая доказательность и аргументированность, наличие достаточного количества ярких, убедительных примеров, фактов, обоснований, исторических документов и научных доказательств;
- активизация мышления слушателей, постановка вопросов для размышления, четкая структура и логика раскрытия последовательно излагаемых вопросов;
- разъяснение вновь вводимых терминов и названий, формулирование главных мыслей и положений, подчеркивание выводов, повторение их;
- эмоциональность формы изложения, доступный и ясный язык.

Курс начинается с вводной лекции. Она знакомит студентов с целью и назначением курса, его ролью и местом в системе учебных дисциплин. Далее дается краткий обзор курса (веи развития данной науки, имена известных ученых). В такой лекции ставятся научные проблемы, выдвигаются гипотезы, намечаются перспективы развития науки и ее вклада в практику. Во вводной лекции важно связать теоретический материал с практикой будущей работы специалистов.

Цель практических занятий (ПЗ):

ПЗ призваны углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекциях в обобщенной форме, и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности. Они развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания студентов и выступают как средства оперативной обратной связи. Методика ПЗ может быть различной,

она зависит от авторской индивидуальности преподавателя. Важно, чтобы различными методами достигалась общая дидактическая цель, которая должна быть ясна не только преподавателю, но и студентам.

Структура ПЗ:

- вступление преподавателя;
- ответы на вопросы студентов по неясному материалу;
- выступление студентов с докладами, сообщениями, презентациями;
- заключительное слово преподавателя.

Следует организовывать ПЗ так, чтобы студенты постоянно ощущали нарастание сложности выполняемых заданий, испытывали положительные эмоции от переживания собственного успеха в учении, были заняты напряженной творческой работой, поисками правильных и точных решений. Большое значение имеют индивидуальный подход и продуктивное педагогическое общение. Обучаемые должны получить возможность раскрыть и проявить свои способности, свой личностный потенциал. Поэтому при разработке заданий и плана занятий преподаватель должен учитывать уровень подготовки и интересы каждого студента группы, выступая в роли консультанта и не подавляя самостоятельности и инициативы студентов.

### 5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины

Студенты самостоятельно, используя рекомендованные источники изучают материалы, посвященные каждой из тем всех разделов, указанных в плане содержания дисциплины. Основная цель практических занятий – обеспечить понимание основных положений курса и обучить применению полученных теоретических знаний при анализе конкретного языкового материала. Практические занятия посвящены анализу изменений в лексической системе персидского языка. Целесообразно рассказать об общей методике работы над курсом, дать характеристику учебных пособий по курсу, ознакомить слушателей с обязательным списком литературы, рассказать об экзаменационных требованиях. Подобное введение помогает студентам получить общее представление о предмете, ориентирует их на систематическую работу над конспектами и литературой, знакомит с методикой работы над курсом.

Основной целью организации самостоятельной работы студентов является систематизация и активизация знаний, полученных ими на лекциях и в процессе подготовки к практическим занятиям.

**Таблица 4 – Содержание самостоятельной работы обучающихся**

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
<b>Тема 1.</b> Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база. Практическая и теоретическая значимость лексикологии. Разделы лексикологии. Общая и частная лексикология. Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая) лексикология.	12	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Подготовка к устному опросу.
<b>Тема 2.</b> Слово как единица языка. Проблема определения слова. Теория слова. Теория де Соссюра. Слово как основная единица языка. Основные характеристики слова. Отношение между словом и обозначаемым. Проблема	12	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Подготовка к устному опросу.

отдельности слова. Проблема тождества слова.		
<b>Тема 3.</b> Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем. Лексические заимствования в доисламскую эпоху. Арабские заимствования. Тюрко-монгольские заимствования.	12	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Подготовка к семинару по пройденным темам.
<b>Тема 4.</b> Английские заимствования. Французские заимствования. Заимствования из русского языка. Процессы калькирования и структурные типы калек. Вопросы адаптации заимствований. Транслитерация и сложности передачи заимствований в аспекте фонетики	12	Работа с источниками. Подготовка к устному опросу.
<b>Тема 5.</b> Роль словообразования в формировании современного словарного состава. Аффиксация, как наиболее продуктивный способ словообразования. Полуаффиксация. Транспозиция. Словосложение. Лексикализация словосочетаний. Фразеологическое моделирование в системе глагола. Словообразование на базе глагольной фразеологии.	12	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Составление реферата по заданной теме.
<b>Тема 6.</b> Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов. Сужение семантического объема слова и стабилизация значения. Эфвемистическое употребление слова Семантическое стяжение. Синонимия. Источники синонимов. Антонимы.	12	Работа с конспектами и рекомендованными источниками Подготовка к опросу.
<b>Тема 7.</b> Проблема терминологии и иранский языковой пуризм. Пути развития терминологического фонда. Социально-стилистические аспекты словоупотребления. Диалектизмы. Стилистические пласты лексики. Социально-стилистические аспекты словоупотребления.	12	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Подготовка к семинару по пройденным темам
<b>Тема 8.</b> Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы. Фразеологические устойчивые сочетания. Идиоматические устойчивые сочетания. Персидская лексикография. Основные лексикографические характеристики	10	Работа с конспектами и материалами, рекомендованными по теме. Подготовка к семинару по пройденным темам

толковых словарей, их лексический состав и структура. Виды словарей.		
--	--	--

### **5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно**

Письменные работы, выполняемые обучающимися самостоятельно в рамках дисциплины «Лексикология», рассчитаны на закрепление знаний по пройденным темам и включают в себя помимо составления конспектов тезисов, докладов и сообщений для выступления на семинарах, круглых столах и участия в коллоквиумах, целесообразно включить составление рефератов на основе прослушанных лекций и рекомендованной литературы по следующим вопросам (Темы рефератов): «Формирование словарного состава персидского языка в доисламский период», «Влияние арабского языка на словарный фонд современного персидского языка», «Наиболее продуктивные аффиксы с в словообразовании имен существительных и прилагательных», «Проникновение европейских заимствований в персидский язык», «», «Движение пуризма в Иране и его влияние на словарный состав современного персидского языка» К составлению рефератов предъявляются следующие требования:

Вводная часть реферата должна включать в себя краткое обоснование актуальности темы реферата, в которой необходимо показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес, в чем заключается его практическое значение. В актуальности также содержится краткий обзор изученной литературы, анализируются сильные и слабые стороны трудов предшествующих исследователей. Во введении важно выделить цель работы, а также задачи, которые требуется решить для реализации цели. Обычно одна задача ставится на один параграф реферата. Объем введения обычно составляет 1-1,5 страницы текста.

Основная часть реферата содержит материал, который отобран студентом для раскрытия ключевых положений выбранной темы. Содержание основной части реферата должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-тематический характер. Основная часть реферата структурируется по параграфам, количество и название которых определяются автором и руководителем. Каждый параграф начинается с задачи и заканчивается выводом.

Обязательными являются ссылки на авторов, чьи позиции, мнения использованы в реферате. Цитирование и ссылки не должны подменять позиции автора реферата. Излишняя высокопарность, злоупотребление терминологией, объемные отступления от темы, несоразмерная растянутость отдельных параграфов и разделов рассматриваются в качестве недостатков основной части реферата.

Заключительная часть реферата состоит из подведения итогов выполненной работы, краткого и четкого изложения выводов, анализа степени выполнения поставленных во введении задач и цели; в ней указывается, что нового лично для себя студент вынес из работы над рефератом. Объем заключения составляет 1-1,5 страницы.

Курс дисциплины «Лексикология» предусматривает выполнение курсовой работы студентами. Курсовая работа является квалификационным учебно-научным трудом студента по той или иной изучаемой дисциплине, посвященным самостоятельной разработке избранной проблемы. Целью написания курсовой работы является выработка у студентов навыков самостоятельного изучения отдельных тем и исследования проблем, глубокое усвоение положений, выводов, законов, приобретение опыта самостоятельного получения и накопления знаний, что необходимо для подготовки в дальнейшем дипломной работы, а будущему дипломированному специалисту – в его трудовой деятельности

В курсовой работе должны быть четко сформулированы:

- проблема и исследовательские вопросы;
- обоснована их актуальность, степень изученности, состояние исследованности;

При исследовании вопросов темы курсовой работы используются методологические знания, которые выполняются на основе знакомства с теоретическими и практическими подходами к анализируемым проблемам. Курсовая работа должна содержать научные выводы, имеющие значение для дальнейшего изучения актуальных вопросов темы. В завершённом виде курсовая работа представляет целостное, однородное исследование.

Следует учесть, что выбор темы курсовой работы осуществляется свободно, включая и право студента на свою тематику с подробным обоснованием необходимости ее разработки. Однако при этом учитываются возможности научного руководства со стороны преподавателей кафедры и связь с ключевой проблематикой.

Темы курсовых работ разрабатываются ППС кафедры в соответствии с учебной программой, с научно-исследовательской проблемой кафедры и научным интересом каждого преподавателя. На заседаниях кафедры утверждаются темы курсовых работ и научные руководители. При небольшой по количеству студентов группе, руководителем курсовых работ может быть ведущий преподаватель данной дисциплины. Изменение тем курсовых работ возможно только через процедуру решения кафедры. Порядок работы над курсовой темой включает следующие этапы:

- выбор темы и беседа с руководителем, утверждение ее кафедрой;
- сбор материала, поиск литературы по теме, подготовка библиографии, составление личного рабочего плана.

Оформление курсовой работы: все структурные элементы курсовой работы брошюруются (сшиваются) в следующей последовательности:

- титульный лист (образец)
- оглавление (образец)
- текст работы (включая введение, главы и заключение)
- перечень принятых терминов (при необходимости)
- список используемых источников (образец)
- приложения (при необходимости)

Курсовая работа должна быть написана в сроки, установленные учебным планом.

Каждая курсовая работа с учетом ее содержания оценивается по рейтинго-бальной системе, принятой в Астраханском государственном университете имени В.Н. Татищева (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно). Работу, которую преподаватель признал неудовлетворительной, возвращается для переработки с учетом высказанных в отзыве замечаний. Несвоевременное предоставление курсовой работы на кафедру приравнивается к неявке на зачет, поэтому студентам, не сдавшим без уважительной причины в срок курсовую работу, ставится неудовлетворительная оценка. Студент, получивший неудовлетворительную оценку, считается имеющим академическую задолженность и не допускается к сдаче зачета по данной дисциплине

## **6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

### **6.1. Образовательные технологии**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки, реализация компетентного подхода на занятиях по лексикологии требует использования в учебном процессе таких технологий обучения как:

- технология коммуникативного обучения, которая направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации. Кроме того, в рамках коммуникативного обучения используется технология обучения в сотрудничестве, способствующая реализации идеи взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач;

- проблемное обучение нацелено на развитие познавательной активности, творческой самостоятельности студентов посредством выдвижения перед ними познавательных задач, разрешая которые обучаемые активно усваивают знания;

- технология дифференцированного обучения нацелено на создание оптимальных условий для выявления задатков, развития интересов и способностей и предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя реализацию их творческого потенциала;

- контекстное обучение нацелено на организацию активности обучаемых в рамках моделирования предметного и социального содержания профессиональной (педагогической) деятельности. Основным механизмом реализации данной технологии – кейс-метод, основанный на анализе конкретной педагогической ситуации, использование и практическое применение знаний и умений студентов;

- технология развития критического мышления нацелена на обеспечение развития критического мышления посредством интерактивного включения студентов в образовательный процесс, способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Образовательные технологии включают в себя:

активные и интерактивные формы проведения занятий: компьютерные симуляции, коллоквиумы, круглые столы, дискуссии (разбор конкретных ситуаций и обсуждение проблемных вопросов), диалоги, сочинения-рассуждения творческого характера, презентации;

организация и проведение тематической конференции с представлениями обучающимися докладов и сообщений, сопровождаемых презентацией;

встречи с представителями зарубежных стран, с приглашенными специалистами из стран изучаемого языка;

Использование интерактивных форм на занятиях.

Коллоквиумы, круглые столы, дискуссия, полемика (обсуждение проблемных вопросов) – метод интерактивного обучения, повышающий интенсивность и эффективность процесса восприятия за счет активного включения обучаемых в коллективный поиск исторической истины, основанной на достоверных источниках, верного варианта решения. Применяется для оживления межличностных процессов в ходе межкультурной коммуникации, а также позволяет активизировать лексический, грамматический и прочие фонды знаний учащихся. Диалог – метод интерактивного обучения, позволяющий осуществить взаимодействие между участниками процесса обучения в условиях учебной ситуации, в ходе которого происходит информационный обмен между партнерами и регулируются отношения между ними. Способствует формированию межкультурной компетенции, что предполагает также овладение следующими умениями: видеть в представителе другой культуры не только то, что нас отличает, но и то, что объединяет; менять оценки в результате постижения другой культуры; отказываться от стереотипов; использовать знания о чужой культуре для более глубокого познания своей. Презентация помогает донести до аудитории полноценную информацию об объекте презентации в удобной форме. Она может представлять собой сочетание текста, компьютерной анимации, графики, видео, музыки и звукового ряда (но не обязательно все вместе), которые организованы в единую среду, при этом она имеет сюжет, сценарий и структуру, организованную для удобного восприятия информации.

В процессе изучения дисциплины «Лексикология» предполагается использование следующих образовательных технологий:

– выполнение индивидуальных и групповых заданий, направленных на закрепление пройденного материала, результат которых может быть представлен в формате презентаций, таблицы, творческого проекта и др.;

– фронтальный опрос: проверка домашних заданий;

– изучение и закрепление материала при помощи интерактивных технологий.

**Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий**

Раздел, тема дисциплины	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
<b>Тема 1.</b> Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база.	Обзорная лекция	Устный опрос. Сообщение.	Не предусмотрено
<b>Тема 2.</b> Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра.	Обзорная лекция	Коллоквиум. Сообщение.	Не предусмотрено
<b>Тема 3.</b> Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем.	Обзорная лекция	Выступления с докладами, сообщениями на семинаре.	Не предусмотрено
<b>Тема 4.</b> Английские и французские заимствования. Заимствования из русского языка.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, индивидуальное собеседование.	Не предусмотрено
<b>Тема 5.</b> Роль словообразования в формировании современного словарного состава.	Обзорная лекция	Устный опрос. Сообщение. Представление реферата.	Не предусмотрено
<b>Тема 6.</b> Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, индивидуальное собеседование.	Не предусмотрено
<b>Тема 7.</b> Проблема терминологии и иранский языковой пуризм. Пути развития терминологического фонда. Социально-стилистические аспекты словоупотребления.	Обзорная лекция	Выступления с докладами, сообщениями на семинаре.	Не предусмотрено
<b>Тема 8.</b> Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы.	Обзорная лекция	Фронтальный опрос, индивидуальное собеседование, выступления с докладами, сообщениями на семинаре.	Не предусмотрено

## 6.2. Информационные технологии

Изучение дисциплины «Лексикология» предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления);

- использование электронных учебников и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы и т.д.);

- использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий и практикумов, применение новых технологий для проведения очных (традиционных) лекций и семинаров с использованием презентаций и т.д.).

Информационно-коммуникационные технологии расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению их познавательной активности. Для решения основной цели курса истории языка студентам необходимо приучать себя не только к изучению источников в виде учебных пособий, рекомендуемой литературы в виде статей, справочников, энциклопедий, но и при помощи мультимедийных технологий в процессе обучения, критического отбора интернет-источников. Проектное обучение ориентировано на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения персидскому языку. - Игровое обучение позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого студента и обеспечивает личностно-деятельный характер усвоения знаний и навыков, содействует становлению активной гражданской позиции студента – толерантного, мобильного, критически осмысляющего изменения гражданина открытого общества (например, в рамках соревнований по методу «Дебаты»).

Лицензионное программное обеспечение - программа или несколько программ, обеспечивающих функционирование компьютера, необходимое для обеспечения образовательного процесса, проведения занятий, выполнения каких-либо учебных заданий (состав ежегодно обновляется). Программное обеспечение предоставляется университетом, устанавливается на компьютерную технику университета; современные профессиональные базы данных, информационные справочные.

### **6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

#### **6.3.1. Программное обеспечение**

<b>Наименование программного обеспечения</b>	<b>Назначение</b>
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты

Наименование программного обеспечения	Назначение
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273">http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273</a> (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232">http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232</a> (Free)	Программы для информационной безопасности
PyCharm EDU	Среда разработки
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
Far Manager	Файловый менеджер
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Oracle SQL Developer	Среда разработки
CorelDRAW Graphics Suite x6	Надежное программное решение для графического дизайна, которое подойдет как начинающим, так и опытным пользователям. Пакет включает в себя среду с обширным контентом и профессиональные приложения для графического дизайна, редактирования фотографий и веб-дизайна.

### 6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>		
<a href="http://dlib.eastview.com">Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</a> <a href="http://dlib.eastview.com">http://dlib.eastview.com</a>		
<i>Имя</i>	<i>пользователя:</i>	<i>AstrGU</i>
<i>Пароль: AstrGU</i>		
Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>		
Электронный каталог «Научные журналы АГУ» <a href="https://journal.asu.edu.ru/">https://journal.asu.edu.ru/</a>		
Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. <a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a>		

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Лексикология» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 6 – Соответствие разделов, тем дисциплины, результатов обучения по дисциплине и оценочных средств**

Контролируемый раздел, тема дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
<b>Тема 1.</b> Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 2.</b> Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 3.</b> Основные пути развития словарного состава персидского языка. Языковые контакты в прошлом и в настоящем.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 4.</b> Английские и французские заимствования. Заимствования из русского языка.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 5.</b> Роль словообразования в формировании современного словарного состава.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 6.</b> Семантические факторы развития словаря. Развитие полисемии и образование омонимов.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 7.</b> Проблема терминологии и иранский языковой пуризм. Пути развития терминологического фонда. Социально-стилистические аспекты словоупотребления.	ОПК-1	Коллоквиум.
<b>Тема 8.</b> Общие структурно-семантические типы фразеологизмов. Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы.	ОПК-1	Коллоквиум.

### 7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

**Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, включая специализированную терминологию, основные способы достижения эквивалентности в переводе и принципы осуществления письменного и устного переводов с соблюдением норм эквивалентности, принципы предпереводческого анализа текста; способен полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, включая специализированную терминологию, основные способы достижения эквивалентности в переводе и принципы осуществления письменного и устного переводов с соблюдением норм эквивалентности, принципы предпереводческого анализа текста, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя; способен аргументированно и правильно отвечать на вопросы, приводить примеры,
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала включая специализированную терминологию, основные способы достижения эквивалентности в переводе и принципы осуществления письменного и устного переводов с соблюдением норм эквивалентности, принципы предпереводческого анализа текста, допускает существенные ошибки, требуются наводящие вопросы преподавателя; отвечая на вопросы, затрудняется в приведении примеров
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала включая специализированную терминологию, основные способы достижения эквивалентности в переводе и принципы осуществления письменного и устного переводов с соблюдением норм эквивалентности, принципы предпереводческого анализа текста; не способен ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

**Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении предпереводческого анализа текста, последовательно и правильно выполняет письменный и устный перевод, умеет самостоятельно применять все виды трансформаций при переводе; находить наиболее адекватные переводческие решения
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении предпереводческого анализа текста, последовательно и правильно выполняет письменный и устный перевод, умеет самостоятельно применять все виды трансформаций при переводе; находить наиболее адекватные переводческие решения, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные и несистематизированные навыки использования метода предпереводческого анализа текста, испытывает затруднения и допускает существенные ошибки при выполнении письменного и устного перевода, находит наиболее адекватные переводческие решения по подсказке преподавателя
2 «неудовлетворительно»	не способен пользоваться методикой предпереводческого анализа текста, не способен выполнить письменный и устный перевод, не способен применять необходимые трансформации при переводе и находить наиболее адекватные переводческие решения

### 7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине

#### Вопросы коллоквиума, сообщений и семинаров:

##### Тема 1.

- Предмет, задачи лексикологии и её методологическая база. Общая и частная лексикология.
- Разделы лексикологии Историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая) лексикология.
- Слово как единица языка Проблема определения слова Теории слова Теория де Соссюра.

##### Тема 2.

- Основные характеристики слова. Отношение между словом и обозначаемым. Проблема отдельности слова. Проблема тождества слова
- Темы вопросов и сообщений на семинарах:
- Языковые контакты в прошлом и в настоящем.

##### Тема 3.

- Лексические заимствования в доисламскую эпоху.
- Арабские заимствования и тюркомонгольские заимствования

##### Тема 4.

- Английские и французские заимствования. Заимствования из русского языка.
- Процессы калькирования и типы калек.
- Роль словообразования в формировании современного словарного состава.

##### Тема 5.

- Основные способы словообразования в персидском языке.
- Фразеологическое моделирование в системе глагола.
- Словообразование на базе глагольной фразеологии.

##### Тема 6.

- Развитие полисемии и образование омонимов.
- Сужение семантического объема слова и стабилизация значения
- Эфвемистическое употребление слова

##### Тема 7.

- Синонимия. Источники синонимов.
- Антонимы. Неологизмы.
- Пути развития терминологического фонда.

##### Тема 8.

- Социально-стилистические аспекты словоупотребления. Стилистические пласты лексики.
- Социально-стилистические аспекты словоупотребления.
- Афористические фразеологизмы. Собственно фразеологизмы.

#### Вопросы, выносимые на экзамен:

1. Основные пути развития словарного состава персидского языка.
2. Влияние арабского языка на персидский и его словарный фонд.
3. Европейские заимствования и пути их проникновения в персидский язык.
4. Адаптация заимствований в персоязычной среде. Транслитерация и сложности передачи заимствований в аспекте фонетики.
5. Основные способы словообразования существительных и прилагательных.
6. Все способы образования наречий.

7. Многозначность, синонимия и омонимия персидских аффиксов.
8. Общие структурно-семантические типы фразеологизмов
9. Социально-стилистическая дифференциация лексики в персидском языке.
10. Глагольное словообразование.
11. Роль и результаты деятельности Иранской академии языка (Фархангестан) в терминологическом строительстве современного персидского языка.
12. Проблема терминологии и иранский языковой пуризм.
13. Фразеологические устойчивые сочетания.
14. Идиоматические устойчивые сочетания.
15. Персидская лексикография.
16. Основные лексикографические характеристики толковых словарей, их лексический состав и структура.
17. Виды словарей персидского языка.
18. Структурно-семантические принципы словарной статьи в толковых словарях персидского языка.
- 19.

**Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов**

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
<b>ОПК-1:</b> способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.				
1.	Задание закрытого типа	Заимствования именно из этого языка составляют до 40% или даже до 60 % в некоторых персидских текстах. 1. Французский 2. Арабский 3. Английский 4. Русский	2	1
2.		Такие слова, как قاشق، قاچاق، بیلاق являются примерами 1. арабизмов 2. галлицизмов 3. тюркизмов 4. англицизмов	3	1
3.		Сопоставьте словообразовательные элементы и их названия 1. چی 2. ساز 3. ور а) полуаффикс б) аффикс, образующий признак в) тюркский суффикс, образующий имя деятеля	1 – в 2 – а 3 – б	2
4.		Академия персидского языка и литературы Исламской Республики Иран по инициативе Реза-шаха в Тегеране была основана в	1	1

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
		1. 1935 2. 1979 3. 2001		
5.		Что из нижеприведённого является пословицей? 1. حلوا نوعی شیرینی و دسر است که در کشور های گوناگونی مرسوم است 2. با حلوا حلوا دهن شیرین نمیشه 3. شیرینی به ماده ای غذایی گفته می شود که ترکیب اصلی آن شکر یا پودر قند یا قندهای مصنوعی باشد	2	1
6.	Задание открытого типа	Приведите персидский аналог русской пословицы «Язык до Киева доведёт»	پرساں پرساں می توان رفت هندوستان	2
7.		Назовите автора уникального персидско-русский словаря в двух томах, который содержит свыше шестидесяти тысяч слов персидского языка.	Рубинчик Ю.А.	1
8.		Назовите русские аналоги трёх персидских пословиц در نبود گوشت چغندر سالار است تا تنور گرم است نان را بچسبان آب از سر چشمه گل آلود است	На безрыбье и рак рыба. Куй железо, пока горячо. Рыба гниёт с головы.	4
9.		В чём выразалась политика языкового пуризма в Иране? Как она называется по-персидски?	Это политика, направленная на очищение персидского языка от многочисленных заимствований, прежде всего арабских и европейских, хотя после Исламской Революции к арабскому языку отношение слегка изменилось. سره گرای زبانی	5
10.		Какая грамматическая черта, являющаяся очень необычной для индоевропейских языков, была позаимствована для образования множественного числа? Приведите пример.	«Ломаные» (или разбитые) формы множественного числа, образующиеся с помощью внутренней флексии по многим моделям,	3

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			которые следует сверять по словарю. فرد – افراد امر – امور عامل – عوامل دليل – دلائل	

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины, и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

#### **7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине**

Для оценки учебных достижений студента применяется балльно-рейтинговая система согласно «Положению о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов». Балльно-рейтинговая система предусматривает по дисциплине организацию обязательного текущего контроля – это непрерывно осуществляемый в ходе аудиторных и самостоятельных занятий по учебному курсу контроль уровня знаний, навыков и умений за фиксируемый период времени в течение семестра. При выставлении итоговой оценки учитываются: посещение и постоянное активное участие в практических занятиях, баллы, полученные студентом за успешно и в полном объеме выполненные домашние задания, а также по различным формам текущего контроля в течение данного семестра.

Формами текущего контроля по дисциплине «Лексикология» могут быть контрольные работы, устный опрос, выполнение практических заданий. В случае неподготовки студентом домашнего задания снимается указанное количество баллов. Также под неготовностью к занятию считается демонстрация в ходе семинара (практического занятия) существенных пробелов в пройденном или заданном на самостоятельное изучение материале, а также неспособность применить, полученные в ходе занятий теоретические знания на практике (при выполнении практических упражнений).

В конце семестра проводится итоговая контрольная работа, построенная на изученном в ходе семестра материале. Максимальная итоговая балльная оценка за семестр, итоговой формой отчётности для которого является зачёт, составляет 100 баллов (90 баллов на текущие формы контроля и 10 баллов отводится на бонусы). Для пересчета итоговых рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине используется шкала перевода (см. таблица 12). Полученная оценка считается итоговой оценкой по дисциплине в текущем семестре и заносится в зачетную книжку студента.

Общая сумма баллов, набранных студентом за посещаемость и активность по итогам семестра, округляется до целого числа по правилам округления. Поощрительные баллы не входят в сумму 90 баллов за текущий и промежуточный контроль, а прибавляются к ним.

При обнаружении преподавателем факта списывания или плагиата в выполненном задании, данное задание оценивается в 0 баллов. Оценивание повторно выполненного задания осуществляется по общим правилам.

После окончания семестра студент, набравший в сумме менее 60 итоговых баллов, считается неуспевающим.

Для студентов, занимающихся по индивидуальному плану или получившего неудовлетворительную оценку по каким-либо причинам, процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности осуществляется в соответствии с нормативными документами, регламентирующими такую форму обучения и/или ситуацию.

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
<b>Основной блок</b>				
1.	Ответ на занятии	2	20	По расписанию
2.	Выполнение практического занятия	1	10	По расписанию
3.	Выполнение проверочной работы	2	10	По расписанию
<b>Всего</b>			<b>40</b>	-
<b>Блок бонусов</b>				
4.	Посещение занятий	0,2 балла за занятие, но не более 8	10	По расписанию
5.	Своевременное выполнение всех заданий	0,2 балла за задание, но не более 2		По расписанию
<b>Всего</b>			<b>10</b>	-
<b>Дополнительный блок</b>				
Экзамен			<b>50</b>	По расписанию
<b>Всего</b>			<b>50</b>	-
<b>Итого</b>			<b>100</b>	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-10
Пропуск занятий без уважительной причины	-90
Неготовность к занятию	-50
Нарушение учебной дисциплины	-10

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
90–100	5 (отлично)
85–89	4 (хорошо)
75–84	
70–74	
65–69	3 (удовлетворительно)
60–64	
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)

При реализации дисциплины в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Основная литература

1. . Ю.А.Рубинчик Грамматика современного персидского литературного языка, М.: Восточная литература РАН, 2001
2. Р.А.Будагов Введение в науку о языке, М.: Просвещение, 1965
3. Ю.С.Маслов Введение в языкознание, М.: Академия, 2005
4. В.С.Расторгуева, Д.И.Эдельман Этимологический словарь иранских языков ( 1том), М.: Восточная литература РАН, 2000
5. В.С. Расторгуева, Д.И. Эдельман Этимологический словарь иранских языков(2 том), М.: Восточная литература РАН,2003
6. Л.С. Пейсиков. Лексикология Современного персидского языка, МГУ,1975
7. А.Ф.Барышников Лексикология и фразеология персидского языка, М.: Военный Краснознаменный институт, 1982 г.

### 8.2. Дополнительная литература

1. Л.С. Пейсиков. Очерк истории персидской лексикографии. МГУ. 1975
2. Ю.А.Рубинчик. Основы фразеологии персидского языка. М., «Наука». 1981
3. А.Ф.Барышников. Лексикология и фразеология персидского языка, М.: Военный Краснознаменный институт, 1982 г.
4. Учебник персидского языка, Военная академия экономики, финансов и права, 1994 г.
5. Ядоллах Самарех. Персидский язык (книга 1) Т.:1370 ( по хижре)
6. В.И. Алпатов, Ю.А. Рубинчик Восточное языкознание, М.: Восточная литература РАН, 2003
7. Ю.В. Щека, В.П. Мазурик Исследования по иранской филологии (выпуск первый), М.: ИСАА, кафедра иранской филологии,1997
8. Б.Я. Островский Исследования по иранской филологии (выпуск третий), М.: ИСАА, кафедра иранской филологии,2001
9. Г.Г. Наджафов Русско-англо-персидский внешне-экономический словарь, М.: Афиша,2000
10. Г.Г. Наджафов Фольклор на персидском языке, М.: ЗАО ИПК «Интеркриш-Пресс», 2004
11. Машинный перевод и прикладная лингвистика. Вып. № 11. — М., 1969
12. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. — М., 1973
13. Семантика и форма языковых явлений. Сб. - Л., 1978
14. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. - М.: Высшая школа, 1988
15. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. -М, 1981
16. Медникова Э.И. Значение слова и методы его описания. — М., 1974
17. Персидско-русский словарь /Под редакцией Ю.А.Рубинчика/, М., Русский язык, 1985.
18. Овчинникова И.К. Русско-персидский словарь. М., Русский язык, 1970

### 8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Электронная библиотечная система IPRbooks [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)
2. Электронно-библиотечная система ВООК.ru <https://book.ru>
3. Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги» [www.biblio-online.ru](http://www.biblio-online.ru), <https://urait.ru/>

4. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru>

5. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

6. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

7. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>

8. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://minobrnauki.gov.ru>

9. Министерство просвещения Российской Федерации <https://edu.gov.ru>

10. Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь) <https://fadm.gov.ru>

11. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) <http://obrnadzor.gov.ru>

12. Информационно-аналитический портал государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» <http://zhit-vmeste.ru>

13. Российское движение школьников <https://рдш.рф>

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной и научной литературы по данной дисциплине. В библиотеке оборудован компьютерами читальный зал с доступом в Интернет для доступа к электронно-библиотечной системе.

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, лингафонные кабинеты, мультимедийные классы. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен

в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).